

# MINISTERIO DE CULTURA

**18001** *ORDEN CUL/3407/2005, de 28 de septiembre, por la que se conceden subvenciones públicas en régimen de concurrencia competitiva para el fomento de la traducción y edición, en cualquier lengua extranjera, de obras literarias o científicas de autores españoles, correspondientes al año 2005.*

De conformidad con lo establecido en el artículo 25.4 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones; el punto sexto, apartado 8 de la Orden CUL/4411/2004, de 29 de diciembre de 2004 (BOE de 8 de enero de 2005), por la que se establecen las bases reguladoras para la concesión de las subvenciones públicas del Ministerio de Cultura y el apartado octavo de la Resolución de 30 de marzo de 2005 (BOE de 14 de abril) de la Dirección General del Libro, Archivos y Bibliotecas por la que se convocan las subvenciones públicas en régimen de concurrencia competitiva para el fomento de la traducción y edición, en cualquier lengua extranjera, de obras literarias o científicas de autores españoles, correspondientes al año 2005,

Esta Dirección General ha resuelto hacer pública la composición de la Comisión de Valoración, así como las subvenciones concedidas a las editoriales solicitantes de las mismas durante la convocatoria de 2005:

Primero.—La Comisión de Valoración quedó constituida de la siguiente manera:

Presidente: Don Rogelio Blanco Martínez, Director General del Libro, Archivos y Bibliotecas.

Vicepresidente: Doña Mónica Fernández Muñoz, Subdirectora General de Promoción del Libro, la Lectura y las Letras Españolas.

Vocales: Don Antonio Hernández Ramírez, representante de la Asociación Colegial de Escritores de España; don Ramón Sánchez Lizarralde, representante de la Asociación Colegial de Escritores –Sección Traductores; doña M.<sup>a</sup> Luz Comendador Pérez, representante de la Escuela de Traductores de Toledo; don Antonio M.<sup>a</sup> Ávila Álvarez, representante de la Federación de Gremios de Editores; expertos a propuesta de la Dirección General del Libro, Archivos y Bibliotecas, doña Clara Sánchez Muñoz, don Jesús Pardo de Santayana Díez y don Alberto Pérez de Vargas Luque.

Secretaría: Doña Teresa Atienza Serna, Jefe de Servicio de Promoción Exterior de la Subdirección General de Promoción del Libro, la Lectura y las Letras Españolas.

Se hace constar que todos los integrantes de la misma manifestaron su conformidad personal para ser designados miembros de este órgano colegiado.

Segundo.—Previo informe de la Comisión de Valoración, de acuerdo con la puntuación resultante de la aplicación de la baremación, los criterios de valoración establecidos en el apartado sexto 3 de la Resolución de 30 de marzo de 2005 y una vez aprobada y notificada la propuesta de resolución definitiva, se conceden subvenciones, en régimen de concurrencia competitiva, en el año 2005 por importe total cuatrocientos veintiséis mil trescientos veinte euros (426.320 euros) a las 117 obras que en documento Anexo se acompaña a la presente resolución, con cargo a la aplicación presupuestaria 24.04.492.144A, habiendo sido desestimadas el resto de las solicitudes formuladas, correspondientes a 2005.

Las editoriales beneficiarias aceptaron previamente la subvención a conceder, salvo en el caso relacionado a continuación, en el que, de conformidad con lo dispuesto en el apartado 7.2. de la Resolución de convocatoria de estas subvenciones, se ha producido su renuncia.

Editorial Verlag Klaus Wagenbach para la traducción y edición de una obra por importe de 2.800 euros (Dos mil ochocientos euros) ya que la citada editorial ha renunciado por escrito con fecha 12 de septiembre de 2005.

Tercero.—Esta resolución es definitiva en la vía administrativa y contra la misma cabe interponer recurso contencioso-administrativo ante la Sala de lo Contencioso-Administrativo de la Audiencia Nacional, conforme a lo establecido en el artículo 11.1 de la Ley 29/1998, de 13 de julio, reguladora de la Jurisdicción Contencioso-Administrativa y artículo 66 de la Ley Orgánica 6/1985, de 1 de julio, del Poder Judicial, en la redacción dada por la Ley Orgánica 4/2003, de 21 de mayo, en el plazo de dos meses a contar desde el día siguiente a la fecha de su notificación, de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 46.1 de la citada Ley 29/1998.

Asimismo, la presente Resolución podrá ser recurrida potestativamente en reposición, en el plazo de un mes y ante el mismo órgano que la ha dictado, de acuerdo con lo dispuesto en los artículos 116 y 117 de la Ley 30/1992, de 26 de noviembre, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común, en la redacción dada por la Ley 4/1999, de 13 de enero.

Lo que se hace público para general conocimiento.

Madrid, 28 de septiembre de 2005.—P. D. (Orden CUL/2591/2004, de 22 de julio, BOE de 31 de julio), el Director general del Libro, Archivos y Bibliotecas, Rogelio Blanco Martínez.

## ANEXO 1: SUBVENCIONES A LA TRADUCCIÓN A LENGUAS EXTRANJERAS CONCEDIDAS CONVOCATORIA 2005

## CONVOCATORIA - 2005

EDITORIAL	(CIUDAD PAÍS)	Nº CONCEDIDA	AUTOR	TÍTULO	TRADUCTOR	IDIOMA	CANTIDAD CONCEDIDA EUROS
<b>ALEXANDRIA PRESS</b>							
BELGRADO	SERBIA Y MONTENEGRO						
2005	1	MIGUEL SÁENZ	THOMAS BERNHARD: UNA BIOGRAFÍA	MAROJEVIC, IGOR	SERBIO	3.000,00	
<b>ARCADIA BOOKS</b>							
LONDRES	REINO UNIDO						
2005	2	EUGENIO FUENTES	LA SANGRE DE LOS ÁNGELES	RICHARD, SAM	INGLÉS	4.500,00	
<b>ASSIRIO&amp;ALVIM II S.A. EDITORES, DISTRIBUIDORES E LIVREIROS</b>							
LISBOA	PORTUGAL						
2005	3	MIGUEL DE UNAMUNO	VIDA DE DON QUIJOTE Y SANCHO	MEGA FERREIRA, ANTONIO	PORTUGUÉS	3.000,00	
<b>ASTROLABIO, S.L.</b>							
L'VIV	UCRANIA						
2005	4	JOSÉ ORTEGA Y GASSET	HISTORIA COMO SISTEMA Y OTRAS OBRAS DE JOSÉ ORTEGA Y GASSET	CHUMA, BOHDAN	UCRANIANO	4.000,00	
<b>BELIMEX, S. R. O.</b>							
BRATISLAVA	ESLOVAQUIA						
2005	5	ENRIQUE VILA-MATAS	EL MAL DE MONTANO	DVORSKÁ, ANDREA	ESLOVACO	2.200,00	
<b>BELIMEX, S. R. O.</b>							
BRATISLAVA	ESLOVAQUIA						
2005	6	FERNANDO ARAMBURU	NO SER NO DUELE	BRANISLAV, BAČÍK	ESLOVACO	1.900,00	
<b>BLOOMSBURY</b>							
LONDON	REINO UNIDO						
2005	7	JAVIER CERCAS	LA VELOCIDAD DE LA LUZ	MCLEAN, ANNE	INGLÉS	5.300,00	
<b>CAMPO DAS LETRAS, EDITORES, S.A.</b>							
OPORTO	PORTUGAL						
2005	8	JUAN MARSÉ	ÚLTIMAS TARDES CON TERESA	ABOIM DE BRITO, CARLOS	PORTUGUÉS	5.000,00	
<b>CANONGATE BOOKS LTD.</b>							
EDINBURGH	REINO UNIDO						
2005	9	ALBERT SÁNCHEZ PIÑOL	LA PELL FREDA	LEAH MORGAN, CHERYL	INGLÉS	3.000,00	
<b>CAOS EDITORIAL</b>							
MADRID	ESPAÑA						
2005	10	FRANCISCO NIEVA	NOSFERATU (AQUELARRE Y NOCHE ROJA DE)	FRASCA, FEDERICA	ITALIANO	1.610,00	
<b>CAOS EDITORIAL</b>							
MADRID	ESPAÑA						
2005	11	ALFONSO SASTRE	¿DÓNDE ESTÁS, ULALUME, DÓNDE ESTÁS?	RANKIN, PAUL	INGLÉS	2.080,00	
<b>CAOS EDITORIAL</b>							
MADRID	ESPAÑA						
2005	12	JOSÉ RAMÓN FERNÁNDEZ	NINA	MAITLAND, SARAH	INGLÉS	1.320,00	

	Nº CONCEDIDA	AUTOR	TÍTULO	TRADUCTOR	IDIOMA	CANTIDAD CONCEDIDA EUROS
<b>CASA EDITRICE ASTROLABIO-UBALDINI EDITORE</b>						
ROMA		ITALIA				
2005	13	HUGO BIEICHMAR	AVANCES EN PSICOTERAPIA PSICOANALÍTICA	SACCHI, DUCCIO	ITALIANO	6.000,00
<b>CHONGQING PUBLISHING HOUSE</b>						
CHONGQING		CHINA				
2005	14	FERNÁN CABALLERO	LA GAVIOTA	CHENG DONG, YIN	CHINO	2.500,00
<b>CIGOJA STAMPA</b>						
BELGRADO		SERBIA Y MONTENEGRO				
2005	15	JORGE SEMPRÚN	VEINTE AÑOS Y UN DÍA	DJORDJEVIC, BRANISLAV	SERBIO	6.000,00
<b>CIGOJA STAMPA</b>						
BELGRADO		SERBIA Y MONTENEGRO				
2005	16	FRANCISCO AYALA	RECUERDOS Y OLVIDOS	DJORDJEVIC, BRANISLAV	SERBIO	12.000,00
<b>COLIBRI PUBLISHERS</b>						
SOFIA		BULGARIA				
2005	17	EDUARDO MENDOZA	EL MISTERIO DE LA CRIPTA EMBRUJADA	DIMANOVA, KATYA	BÚLGARO	1.800,00
<b>CONFLUENCE INTERNATIONAL</b>						
NEW DELHI		INDIA				
2005	18	MIGUEL DE CERVANTES	EL INGENIOSO HIDALGO DON QUIJOTE DE LA MANCHA	MAURYA, VIBHA	HINDÍ	10.000,00
<b>DAR EIN AL ZOUHOUR</b>						
LATAKIA		SIRIA				
2005	19	JOSÉ CADALSO	CARTAS MARRUECAS	MAOROUF, FADI	ÁRABE	1.675,00
<b>DARIO FLACCOVIO EDITORE S.R.L.</b>						
PALERMO		ITALIA				
2005	20	E. CUSTODIO, M.R. LLAMAS	HIDROLOGÍA SUBTERRÁNEA	SPANDRE, ROBERTO	ITALIANO	14.000,00
<b>DE LA SALLE UNIVERSITY PRESS</b>						
MANILA		FILIPINAS				
2005	21	MIGUEL DE CERVANTES	EL INGENIOSO HIDALGO DON QUIJOTE DE LA MANCHA	REGALA, TRINIDAD	FILIPINO	4.000,00
<b>DEDALUS LIMITED</b>						
CAMBRIDGE		REINO UNIDO				
2005	22	FERNANDO DE ROJAS	LA CELESTINA	BUSH, PETER	INGLÉS	7.000,00
<b>DITURIA PUBLISHING HOUSE</b>						
TIRANA		ALBANIA				
2005	23	CARLOS RUIZ ZAFÓN	LA SOMBRA DEL VIENTO	KLOSI, ARDIAN	ALBANÉS	3.000,00
<b>DON QUIJOTE FOR PUBLISHING AND DISTRIBUTING</b>						
2005	24	JOSÉ MARÍA PLAZA	MI PRIMER QUIJOTE	SAHIONI SOUFI, MALAK	ÁRABE	3.000,00
<b>EDICIONES SM</b>						
BOADILLA DEL MONTE (MADRID)		ESPAÑA				
2005	25	JORDI SIERRA I FABRA	LAS HISTORIAS PERDIDAS	NAJM, PIERRE	ÁRABE	1.673,00

Nº CONCEDIDA	AUTOR	TÍTULO	TRADUCTOR	IDIOMA	CANTIDAD CONCEDIDA EUROS
<b>EUROPA KONYVKIADÓ KFT.</b>					
BUDAPEST	HUNGRÍA				
2005	38	MIGUEL DE CERVANTES	EL INGENIOSO HIDALGO DON QUIJOTE DE LA MANCHA	BENYHE, JANOS HÚNGARO	2.400,00
<b>H. ASCHEHOUG &amp; CO.</b>					
OSLO	NORUEGA				
2005	39	ABILIO ESTÉVEZ	LOS PALACIOS DISTANTES	RIWVIK, KARI AND NORUEGO KJELL	4.000,00
<b>HAINAN PUBLISHING HOUSE</b>					
HAIKOU	CHINA				
2005	40	BALTASAR GRACIÁN	EL CRITICÓN	GUANGSEN, ZIANG CHINO	7.000,00
<b>HARVILL SECKER</b>					
LONDRES	REINO UNIDO				
2005	41	DULCE CHACÓN	LA VOZ DORMIDA	CAISTOR, NICK INGLÉS	3.000,00
<b>HESTIA PUBLISHERS &amp; BOOKSELLERS</b>					
ATENAS	GRECIA				
2005	42	MIGUEL DE CERVANTES	EL INGENIOSO HIDALGO DON QUIJOTE DE LA MANCHA	PANAGIOTIDOU, MELINA GRIEGO	10.000,00
<b>HISPANICA</b>					
SOFIA	BULGARIA				
2005	43	EMILIA PARDO BAZÁN	LOS PAZOS DE ULLOA	TSONEVA, BORIANA BÚLGARO	2.500,00
<b>HISPANICA</b>					
SOFIA	BULGARIA				
2005	44	JOSÉ CADALSO	CARTAS MARRUECAS, NOCHES LÚGUBRES	ANASTASOV, GUEORGUI BÚLGARO	4.000,00
<b>ILETISIM PUBLISHING</b>					
ESTAMBUL	TURQUÍA				
2005	45	FERNANDO SAVATER	IDEA DE NIETZSCHE	BEYAZ CHARUM, PERAL TURCO	2.000,00
<b>IMPRIMERIE POST-MODERNITE</b>					
FÈS	MARRUECOS				
2005	46	JUAN MARTOS QUESADA	EL MUNDO JURÍDICO EN AL-ANDALUS	AMMADI, MOSTAFA ÁRABE	8.000,00
<b>IP LAGUNA doo</b>					
BELGRADO	SERBIA Y MONTENEGRO				
2005	47	JUAN GOYTISOLO	SEÑAS DE IDENTIDAD	SOLDATIC, DALIBOR SERBIO	3.500,00
<b>IP LAGUNA doo</b>					
BELGRADO	SERBIA Y MONTENEGRO				
	48	RAMÓN J. SENDER	LA AVENTURA EQUINOCCIAL DE LOPE DE AGUIRRE	SOLDATIC, DALIBOR SERBIO	4.000,00
<b>IP LAGUNA doo</b>					
BELGRADO	SERBIA Y MONTENEGRO				
2005	49	EDUARDO MENDOZA	LA VERDAD SOBRE EL CASO SAVOLTA	NIKOLIC, JASMINA SERBIO	3.500,00
<b>IZDAVACK PREDUZECE RAD</b>					
BELGRADO	SERBIA Y MONTENEGRO				
2005	50	BENITO PÉREZ GALDÓS	TRISTANA	MANCIC MILIC, SERBIO	3.500,00

	Nº CONCEDIDA	AUTOR	TÍTULO	TRADUCTOR	IDIOMA	CANTIDAD CONCEDIDA EUROS
<b>IZDAVACKO PREDUZECE CLIO</b>						
BELGRADO		SERBIA Y MONTENEGRO				
2005	51	BENITO PÉREZ GALDÓS	DOÑA PERFECTA	BUK VIC, BILJANA	SERBIO	4.000,00
<b>KASTANIOTIS EDITIONS S.A.</b>						
ATENAS		GRECIA				
2005	52	MANUEL VÁZQUEZ MONTALBÁN	MILENIO. CARVALHO I: RUMBO A KABUL	BONATSOU, MARGARITA	GRIEGO	3.000,00
<b>KONINKLIJKE BRILL N.V.</b>						
LEIDEN		HOLANDA				
2005	53	ALBERTO BERNABÉ Y ANA ISABEL JIMÉNEZ SAN	INSTRUCCIONES PARA EL MÁS ALLÁ	CHASE, MICHAEL	INGLÉS	4.000,00
<b>KSIEGARNIA AKADEMICKA SPOLKA Z. O.O.</b>						
CRACOVIA		POLONIA				
2005	54	LOPE DE VEGA	EL CABALLERO DE OLMEDO	PABISIAK, MAGDALENA	POLACO	1.080,00
<b>KSIEGARNIA AKADEMICKA SPOLKA Z. O.O.</b>						
CRACOVIA		POLONIA				
2005	55	SANTIAGO RUSIÑOL	DESDE EL MOLINO (1894). IMPRESIONES DE ARTE (1897). ANTOLOGÍA	SAWICKA, ANNA	POLACO	1.500,00
<b>KSIEGARNIA AKADEMICKA SPOLKA Z. O.O.</b>						
CRACOVIA		POLONIA				
2005	56	JAVIER TOMELO	HISTORIAS MÍNIMAS	SAWICKA, ANNA	POLACO	2.000,00
<b>L'ARCHANGE MINOTAURE (ASSOCIATION LE PLEIN MIDI)</b>						
MONTPELLIER		FRANCIA				
2005	57	ANGEL GANIVET	GRANADA LA BELLA	AUGUIN, JEAN PIERRE	FRANCÉS	6.000,00
<b>L'ERMA DI BRETSCHNEIDER</b>						
ROMA		ITALIA				
2005	58	FRANCISCO RODRÍGUEZ ADRADOS	ORÍGENES DE LA LÍRICA GRIEGA	SONNINO, PAOLA	ITALIANO	9.000,00
<b>LES EDITIONS DE L'AMANDIER</b>						
PARIS		FRANCIA				
2005	59	JOSÉ SANCHIS SINISTERRA	FLECHAS DEL ÁNGEL DEL OLVIDO	GARS, ROSINE	FRANCÉS	1.800,00
<b>LES EDITIONS DE L'AMANDIER</b>						
PARIS		FRANCIA				
2005	60	FRANCISCO NIEVA	EL RAYO COLGADO	RICHET, GÉRARD	FRANCÉS	1.300,00
<b>LES EDITIONS DE L'AMANDIER</b>						
PARIS		FRANCIA				
2005	61	CALDERÓN DE LA BARCA	EL MÉDICO DE SU HONRA	PETIT, HERVÉ	FRANCÉS	1.400,00
<b>L'HARMATTAN</b>						
PARÍS		FRANCIA				
2005	62	ILIA GALÁN	ACTUALIDAD DEL PENSAMIENTO DE SEM TOB	BOTHERELE, LORZIL	FRANCÉS	3.500,00

Nº CONCEDIDA	AUTOR	TÍTULO	TRADUCTOR	IDIOMA	CANTIDAD CONCEDIDA EUROS
<b>L'HARMATTAN</b>					
PARIS 2005	FRANCIA 63	FERNANDO DE ROJAS LA CELESTINA	SCHULMAN, ALINE	FRANCÉS	7.000,00
<b>LIBRAIRIE ARTHÈME FAYARD</b>					
PARIS 2005	FRANCIA 64	ANÓNIMO VIAJE DE TURQUÍA	FERRERAS, JACQUELINE	FRANCÉS	4.500,00
<b>LIK PUBLISHING HOUSE</b>					
SOFÍA 2005	BULGARIA 65	FERNANDO ARRABAL TEATRO ANTOLOGÍA	TÁNEV, STEPHAN	BÚLGARO	4.000,00
<b>LIKE KUSTANNUS LTD.</b>					
HELSINKI 2005	FINLANDIA 66	ARTURO PÉREZ REVERTE EL SOL DE BREDÁ	EKMAN, SATU	FINÉS	3.000,00
<b>LITOGRAF S.A.</b>					
TANGER 2005	MARRUECOS 67	JOAQUÍN BENITO DE LUCAS ÁLBUM DE FAMILIA	EL IDRISSE, MEZOUAR	ÁRABE	2.000,00
<b>LITOGRAF S.A.</b>					
TANGER 2005	MARRUECOS 68	JORGE URRUTIA INVENCÓN DEL ENGMA. UNA PRONUNCIACIÓN DESCONOCIDA	RAISSOUNI KHALID	ÁRABE	2.000,00
<b>LITOGRAF S.A.</b>					
TANGER 2005	MARRUECOS 69	MARIANO JOSÉ DE LARRA ARTÍCULOS DE COSTUMBRES	SEDDIK, AHMIDOUCH	ÁRABE	3.000,00
<b>LITOGRAF S.A.</b>					
TANGER 2005	MARRUECOS 70	ALÍ BEY VIAJES POR MARRUECOS	EL IDRISSE, MEZOUAR	ÁRABE	5.000,00
<b>LITOGRAF S.A.</b>					
TANGER 2005	MARRUECOS 71	FRANCISCO DELICADO LA LOZANA ANDALUZA	RAISSOUNI KHALID	ÁRABE	3.000,00
<b>LITOGRAF S.A.</b>					
TANGER 2005	MARRUECOS 72	JUAN VALERA GENIO Y FIGURA	MEHDI EL ALAMI AKHIF	ÁRABE	2.500,00
<b>LITOGRAF S.A.</b>					
TANGER 2005	MARRUECOS 73	ANÓNIMO LA VIDA DEL LAZARILLO DE TORMES	JEBROUNI, DRIS	ÁRABE	3.000,00

	Nº CONCEDIDA	AUTOR	TÍTULO	TRADUCTOR	IDIOMA	CANTIDAD CONCEDIDA EUROS
<b>L'HARMATTAN</b>						
PARIS	FRANCIA					
2005	<b>63</b>	FERNANDO DE ROJAS	LA CELESTINA	SCHULMAN, ALINE	FRANCÉS	7.000,00
<b>LIBRAIRIE ARTHÈME FAYARD</b>						
PARIS	FRANCIA					
2005	<b>64</b>	ANÓNIMO	VIAJE DE TURQUÍA	FERRERAS, JACQUELINE	FRANCÉS	4.500,00
<b>LIK PUBLISHING HOUSE</b>						
SOFÍA	BULGARIA					
2005	<b>65</b>	FERNANDO ARRABAL	TEATRO ANTOLOGÍA	TÁNEV, STEPHAN	BÚLGARO	4.000,00
<b>LIKE KUSTANNUS LTD.</b>						
HELSINKI	FINLANDIA					
2005	<b>66</b>	ARTURO PÉREZ REVERTE	EL SOL DE BREDA	EKMAN, SATU	FINÉS	3.000,00
<b>LITOGRAF S.A.</b>						
TANGER	MARRUECOS					
2005	<b>67</b>	JOAQUÍN BENITO DE LUCAS	ÁLBUM DE FAMILIA	EL IDRISSE, MEZOUAR	ÁRABE	2.000,00
<b>LITOGRAF S.A.</b>						
TANGER	MARRUECOS					
2005	<b>68</b>	JORGE URRUTIA	INVENCION DEL ENGMA. UNA PRONUNCIACION DESCONOCIDA	RAISSOUNI KHALID	ÁRABE	2.000,00
<b>LITOGRAF S.A.</b>						
TANGER	MARRUECOS					
2005	<b>69</b>	MARIANO JOSÉ DE LARRA	ARTÍCULOS DE COSTUMBRES	SEDDIK, AHMIDOUCH	ÁRABE	3.000,00
<b>LITOGRAF S.A.</b>						
TANGER	MARRUECOS					
2005	<b>70</b>	ALÍ BEY	VIAJES POR MARRUECOS	EL IDRISSE, MEZOUAR	ÁRABE	5.000,00
<b>LITOGRAF S.A.</b>						
TANGER	MARRUECOS					
2005	<b>71</b>	FRANCISCO DELICADO	LA LOZANA ANDALUZA	RAISSOUNI KHALID	ÁRABE	3.000,00
<b>LITOGRAF S.A.</b>						
TANGER	MARRUECOS					
2005	<b>72</b>	JUAN VALERA	GENIO Y FIGURA	MEHDI EL ALAMI AKHIF	ÁRABE	2.500,00
<b>LITOGRAF S.A.</b>						
TANGER	MARRUECOS					
2005	<b>73</b>	ANÓNIMO	LA VIDA DEL LAZARILLO DE TORMES	JEBROUNI, DRIS	ÁRABE	3.000,00

Nº CONCEDIDA	AUTOR	TITULO	TRADUCTOR	IDIOMA	CANTIDAD CONCEDIDA EUROS
<b>LUBOS MAREK</b>					
BRNO	REP CHECA				
2005	74 JUAN VERNET	LO QUE EUROPA DEBE AL ISLAM DE ESPAÑA	KASL, JIRI	CHECO	4.500,00
<b>MAGVETÓ KÖNYVKIADÓ ÉS KERESKEDELMI KFT.</b>					
BUDAPEST	HUNGRÍA				
2005	75 JUAN MARSÉ	RABOS DE LAGARTIJA	DOBOS, J:VA	HÚNGARO	3.500,00
<b>MAREBUCHVERLAG GMBH &amp; CO KG</b>					
HAMBURGO	ALEMANIA				
2005	76 IGNACIO ALDECOA	GRAN SOL	ZURBRÜGGEN, WILLI	ALEMÁN	4.500,00
<b>MOTILAL BANARSIDAS PUBLISHERS PUT.</b>					
NEW DELHI	INDIA				
2005	77 AGUSTÍN PANIKER	EL JAINISMO	SUTCLIFFE, DAVID JOHN	INGLÉS	3.000,00
<b>NEW DIRECTIONS PUBLISHING CORPORATION</b>					
NEW YORK	ESTADOS UNIDOS				
2005	78 JAVIER MARÍAS	VIDAS ESCRITAS	JULI COSTA, MARGARET	INGLÉS	4.500,00
<b>NOVA VEGA - EDIÇÃO E DISTRIBUIÇÃO DE PUBLICAÇÕES.</b>					
LISBOA	PORTUGAL				
2005	79 RICARDO BELL VESER	EL EXILIO SECRETO DE DIONISIO LLOPIS	SARMENTO, LUIS FELIPE	PORTUGUÉS	2.000,00
<b>NYITOTT KÖNYMŰHELY KIADÓ BT.</b>					
BUDAPEST	HUNGRÍA				
2005	80 JOSÉ EUGENIO ABAJO ALCALDE	LA ESCOLARIZACIÓN DE LOS NIÑOS GITANOS	PAPP, ATTILA	HÚNGARO	4.500,00
<b>OFICZYNA LITERACKA NOIR SUR BLANC</b>					
VARSOVIA	POLONIA				
2005	81 ANDRÉS TRAPIELLO	AL MORIR DON QUIJOTE	FORNELSKI, PIOTR	POLACO	3.500,00
<b>OFICZYNA LITERACKA NOIR SUR BLANC</b>					
VARSOVIA	POLONIA				
2005	82 ALICIA GIMÉNEZ BARLETT	SERPIENTES EN EL PARAÍSO	SLEZAKOVA, MARTINA	POLACO	2.162,00
<b>ÖSTLINGS BOKFÖRLAG SYMPOSION</b>					
ESLÖV	SUECIA				
2005	83 FRANCISCO AYALA	ANTOLOGÍA DE FRANCISCO AYALA	NORDENHÖK, JENS	SUECO	6.000,00
<b>PARTENON M. A. M.</b>					
BELGRADO	SERBIA Y MONTENEGRO				
2005	84 GARCILASO DE LA VEGA	SONETOS	BRANISLAV, PRELEVIC	SERBIO	1.800,00
<b>PHOENIX</b>					
EL CAIRO	EGIPTO				
2005	85 FERNANDO SAVATER	LAS PREGUNTAS DE LA VIDA BAHIRA M	ABDULATEF,	ÁRABE	2.500,00



	Nº CONCEDIDA	AUTOR	TÍTULO	TRADUCTOR	IDIOMA	CANTIDAD CONCEDIDA EUROS
<b>PHOENIX</b>						
EL CAIRO	EGIPTO					
2005	<b>86</b>	CLAUDIO RODRÍGUEZ	POESÍA COMPLETA 1953-1991	HUSSAIM KAKI, KHALID	ÁRABE	3.500,00
<b>PHOENIX</b>						
EL CAIRO	EGIPTO					
2005	<b>87</b>	JOSÉ A. SÁNCHEZ	DRAMATURGIAS DE LA IMAGEN	MOUSTAFA, IBRAHIM	ÁRABE	4.000,00
<b>PHOENIX</b>						
EL CAIRO	EGIPTO					
2005	<b>88</b>	JESÚS CAMPOS GARCÍA	LA CABEZA DEL DIABLO	KHALED, SALEM	ÁRABE	2.000,00
<b>PHOENIX</b>						
EL CAIRO	EGIPTO					
2005	<b>89</b>	ANÓNIMO	EL ABENCERRAJE (NOVELA Y ROMANCERO)	IBRAHIM ABDEL GAWWAD, GAMAL AD-DIN	ÁRABE	4.000,00
<b>PIERO MANNI SRL</b>						
SAN CESARIO	ITALIA					
2005	<b>90</b>	RAFAEL MORALES BARBA	CANCIONES DE DERIVA	SIMINI, DIEGO	ITALIANO	2.000,00
<b>POLISTAMPA</b>						
FLORENCIA	ITALIA					
2005	<b>91</b>	PERE GIMFERRER	ANTOLOGÍA POÉTICA	LUTI, FRANCESCO	ITALIANO	4.000,00
<b>POLISTAMPA</b>						
FLORENCIA	ITALIA					
2005	<b>92</b>	JOSÉ MANUEL CABALLERO BONALD	ANTOLOGÍA POÉTICA	LUTI, FRANCESCO	ITALIANO-ESPA	4.000,00
<b>RIMONIM PUBLISHING HOUSE</b>						
CRIVATAIM	ISRAEL					
2005	<b>93</b>	CARMEN LAFORET	NADA	RON, ITAI	HEBREO	3.000,00
<b>ROSAVA LTD.</b>						
KIEV	UCRANIA					
2005	<b>94</b>	GUSTAVO ADOLFO BÉCQUER	ANTOLOGÍA	TARNOVSKA, OLGA	UCRANIANO	2.000,00
<b>S. C. LEDA EDITSERV S. R. L.</b>						
ALEXANDRIA	RUMANÍA					
2005	<b>95</b>	JUAN GOYTISOLO	SEÑAS DE IDENTIDAD	IONESCU, ANDREI	RUMANO	3.000,00
<b>SHANGHAI TRANSLATION PUBLISHING HOUSE</b>						
SHANGHAI	CHINA					
2005	<b>96</b>	MIGUEL DE CERVANTES	EL INGENIOSO HIDALGO DON QUIJOTE DE LA MANCHA	GUANGSEN, ZHANG	CHINO	6.000,00
<b>SHANGHAI TRANSLATION PUBLISHING HOUSE</b>						
SHANGHAI	CHINA					
2005	<b>97</b>	BENITO PÉREZ GALDÓS	GLORIA	DEMING, ZHAO	CHINO	2.500,00
<b>SINUS-VERLAG AG</b>						
KILCHBERG	SUIZA					
2005	<b>98</b>	LUIS VÉLEZ DE GUEVARA	EL DIABLO COJUELO	KÖHLER, HARTMUT	ALEMÁN	2.000,00

Nº CONCEDIDA	AUTOR	TÍTULO	TRADUCTOR	IDIOMA	CANTIDAD CONCEDIDA EUROS	
<b>SLOVENSKY SPISOVATEL</b>						
BRATISLAVA	R. P. CHINA					
2005	99	FEDERICO GARCÍA LORCA	ROMANCERO GITANO	ZAMBOR, JAN	ESLOVACO	2.100,00
<b>SOLUM FORLAG A.S.</b>						
OSLO	NORUEGA					
2005	100	MIGUEL DELIBES	CINCO HORAS CON MARIO	SOLUM, KRISTINA	NORUEGO	4.000,00
<b>STICHTING/UITGEVERIJ PAPIEREN TIJGER</b>						
UTRECHT	HOLANDA					
2005	101	PEDRO CALDERÓN DE LA BARCA	LA VIDA ES SUEÑO	COENEN, ERIK	HOLANDÉS	5.000,00
<b>TARTU ULIKOOLI KIRJASTUS</b>						
TARTU	ESTONIA					
2005	102	PEDRO CALDERÓN DE LA BARCA	EL GRAN TEATRO DEL MUNDO	TALVET, JURI	ESTONIO	2.000,00
<b>TEAMART VERLAG</b>						
ZURICH	SUIZA					
2005	103	CHANTAL MAILLARD	MATAR A PLATÓN	KLINGLER-CLAVIJO, MARGRIT	ALEMÁN	2.000,00
<b>TEOREMA, LDA.</b>						
LISBOA	PORTUGAL					
2005	104	ALONSO DE CONTRERAS	VIDA DEL CAPITÁN ALONSO DE CONTRERAS	RUAS, MANUEL	PORTUGUÉS	3.000,00
<b>TEOREMA, LDA.</b>						
LISBOA	PORTUGAL					
2005	105	DANIEL INNERARITY	LA TRANSFORMACIÓN DE LA POLÍTICA	RUAS, MANUEL	PORTUGUÉS	4.000,00
<b>THEMIS FÖRLAG</b>						
ESTOCOLMO	SUECIA					
2005	106	NURIA AMAT	LA INTIMIDAD	GEDIN, MARIHA	SUECO	3.000,00
<b>TRIANA BT.</b>						
LEANYFALU	HUNGRÍA					
2005	107	CARMEN LAFORET	NADA	PAVAI PATAK, MARTA	HÚNGARO	2.500,00
<b>UITGEVERIJ DE GEUS</b>						
BREDA	HOLANDA					
2005	108	JAVIER CERCAS	EL MÓVIL	DEGENAAR, RIKKIE	HOLANDÉS	1.000,00
<b>UST PUBLISHING HOUSE</b>						
SAMPALOC	FILIPINAS					
2005	109	FRANCISCO IGNACIO ALCINA, S.J.	HISTORIA DEL PUEBLO BISAYAN EN LAS ISLAS FILIPINAS VOLUMEN III	GUTIÉRREZ, LUCIO	INGLÉS	3.000,00
<b>UTOPIJA</b>						
BELGRADO	SERBO-CROATA					
2005	110	PÍO BAROJA	EL MUNDO ES ANSÍ	BUKVIC, BILJANA	SERBIO	3.000,00

Nº CONCEDIDA	AUTOR	TÍTULO	TRADUCTOR	IDIOMA	CANTIDAD CONCEDIDA EUROS	
<b>UTOPIJA</b>						
BELGRADO	SERBO-CROATA					
2005	111 AZORÍN	LA RUTA DE DON QUIJOTE	BUKVIC, BILJANA	SERBIO	1.700,00	
<b>VERLAG ANTJE KUNSTMANN</b>						
MUNICH	ALEMANIA					
2005	112 RAFAEL CHIRBES	EL VIAJERO SEDENTARIO. CIUDADES	DAGMAR PLOETZ, FRAN	ALEMÁN	6.000,00	
(113 renuncia a la subvención)						
<b>VERLAG LUDWIG</b>						
KIEL	ALEMANIA					
2005	114 ANTONIO GAMONEDA	ESA LUZ. POEMAS	BÖS, MANFRED	ALEMÁN	1.875,00	
<b>WYDAWNICTWO ANTIK</b>						
KETY	POLONIA					
2005	115 MIGUEL DE UNAMUNO	EL CRISTO DE VELÁZQUEZ	BOJANOWICZ, BOZENA	POLACO	1.250,00	
<b>WYDAWNICTWO SAGITTARIUS</b>						
WADOWICE	POLONIA					
2005	116 LOPE DE VEGA	NOVELAS A MARCIA LEONARDA	GRATZ, MAKSYMILIAN	POLACO	3.000,00	
<b>WYDAWNICTWO SAGITTARIUS</b>						
WADOWICE	POLONIA					
2005	117 VICENTE BLASCO IBÁÑEZ	ARROZ Y TARTANA	SLAWOMIRSKA, BARBARA	POLACO	2.800,00	
<b>YANAGIHARA-SYUPPAN, CÍA. LTDA.</b>						
KIOTO	JAPÓN					
2005	118 JUAN RAMÓN LODARES	GENTE DE CERVANTES	MIYOSHI, JUN-NOSUKE	JAPONÉS	2.300,00	
<b>TOTAL</b>					<b>426.320,00</b>	<b>Euros</b>